A klub

Az Ulmi Magyar Kultúregyesület lapja
Alapítva 1999-ben

38. szám **2007. szeptember - október**

OKTÓBER 6. – AZ ARADI VÉRTANÚK EMLÉKNAPJA – GRÓF BATTHYÁNY LAJOS KIVÉGZÉSÉNEK NAPJA – NEMZETI GYÁSZNAP

1849. október 6 án az orosz segítséggel levert szabadságharcot követő császári megtorlás során Pesten kivégezték gróf Batthyány Lajost, az első magyar miniszterelnököt. Ugyanezen a napon a szabadságharc 12 tábornoka és egy főtisztje szen vedett vértanúhalált Aradon. Gróf Batthyány Lajost 1870. június 9 én temethették el nyilvános tiszteletadással, majd 1874. május 26 án helyezték el a Kerepesi temető mauzóleumában. Kivégzésének helyén 1926 ban avatták fel az örökmécsest. A véres megtorlásnak összesen 157 hazafi esett áldozatul, és sokan kényszerültek hosszú évekre belső vagy külső emig rációba. Az aradi vértanúk kivég zésének napját 2001 ben a 237/2001. (XII.10.) kormányrende let alapján „nemzeti gyásznappá“ nyilvánították.

A nemzeti gyásznapon kegyelettel emlékezünk a vértanúkra, akik között a magyarokon kívül talál hatunk szerbet, lengyelt, horvátot, németet és osztrákot; gazdagot és szegényt egyaránt. Ami közös ben nük: a hősiesség, amellyel nemzeti függetlenségünkért és szabadságunkért harcol tak. Kivégzésük emléknapján a bitófa alatt elmondott utolsó mondataikkal tisztelgünk emléküknek.

AULICH LAJOS:
„Szolgáltam, szolgáltam, mindig csak szolgál tam. És halálommal is szolgálni fogok! Forrón szeretett magyar népem és hazám, tudom, megértik ezt a szolgálatot.“

DAMJANICH JÁNOS:
„Legyőztük a halált, mert bármikor készek voltunk elviselni azt.“

DESSEWFFY ARISZTID:
„Tegnap hősök kellettek, ma mártírok... Így parancsolja ezt hazám szolgálata.“

KISS ERNŐ:
„Istenem, az újkor ifjúsága egész ember lesz e? Árpádok dicső szentjei virrasszatok a magyar ifjúság felett, hogy Krisztusé legyen a szívük és a hazáé az életük.“

KNEZICH KÁROLY:
„Milyen különös, hogy Haynau bíró is keresztény, és én is az vagyok. Csak az ördög keverhette így össze a kártyákat!“

LAHNER GYÖRGY:
„Krisztus keresztje és a bitófa oly rokon! És az isteni áldozat mellett oly törpe az én áldozatom.“

LÁZÁR VILMOS:
„Ki tehet arról, hogy ilyen a magyar sorsa? Krisztus keresztje tövében érett apostollá az apostolok lelke, és bitófa tövében kell forradalmárrá érni a magyar lelkeknek.“

LEININGEN KÁROLY:
„A világ feleszmél majd, ha látja a hóhérok munkáját.“

NAGYSÁNDOR JÓZSEF:
„De rettenetes volna most az elmúlásra gondolni, ha semmit sem tettem volna az életemben! Alázatosan borulok Istenem elé, hogy hőssé, igaz emberré, jó katonává tett.“

PÖLTENBERG ERNŐ:
„Minket az ellenség dühös bosszúja juttatott ide.“

SCHWEIDEL JÓZSEF:
„A mai világ a sátán világa, ahol a becsületért bitó, az árulásért hatalom jár. Csak egy igazi forradalom, a világ új forradalmi embersége söpörheti el ezt az átkozott, meghasonlott világot.“

TÖRÖK IGNÁC:
„Nemsokára Isten legmagasabb ítélőszéke elé állok. Életem parányi súly csupán, de tudom, hogy mindig csak Őt szolgáltam.“

VÉCSEY KÁROLY:
„Isten adta a szívet, lelket nekem, amely népem és hazám szolgálatáért lángolt.“

FILM FILM FILM

Október 27., szombat, 19.00 óra:

1956. október 23-ra emlékezünk

a „Szabadság, szerelem“ c. magyar film bemutatásával

A történet az 1956 os forradalom eseményeit a magyar vízilabda válogatott egyik ifjú sztárja, Karcsi és egy csinos műegyetemista, Viki szem szögéből mutatja be. A lány az első naptól fogva aktív, lelkes részese az eseményeknek, a fiú azon ban nem veszi komolyan az egészet; csak udvarol ni akar, nemigen törődik a lány politikai nézeteivel lassacskán azonban ellenállhatatlanul magával sodorja a többiek lelkesedése. Viki nyomába járva ott van a Rádió ostrománál, a Kossuth téren, a ledöntött Sztálin szobornál. Miközben az ország, ha csak néhány napra is, de fellélegzik, és új remé nyekkel telve tekint a jövő felé, Viki és Karcsi egymásba szeretnek.

A fiú maradna, harcolni akar, de Viki meggyőzi, hogy utazzon a társaival, képviselje az olimpián az immár szabad Magyarországot.

Amikor a szovjet hadsereg másodszor is bevonul Budapestre, hogy eltiporja Magyarország függet lenségét, tragikus szabadságharc veszi kezdetét. Viki is ott harcol a Kádár János által behívott szov jet tankok ellen. Eközben Karcsi azt teszi, amihez a legjobban ért: a medencében szerez dicsőséget hazájának. A világ két távoli pontján ugyanazért szállnak harcba. Viki a barikádokon, Karcsi a medencében...

Szeptember 29., szombat, 19.00 óra:

Szörényi Levente és Bródy János „István, a király“ c. rockoperájának bemutatása DVD ről. A felvételek Csíksomlyón, 2003 ban készültek.

Híres emberek bölcs mondásai

► ***Kölcsey Ferenc:*** Bízni az emberi erényben az erények legnemesebbje, de e bizalmat leginkább az egészbe helyezd, egyesekben számtalanszor fogsz csalódni.

Ismerd meg magad, s magadon keresztül az embereket ez ismeret nélkül tudományod holt marad.

► ***Karinthy Frigyes:*** A házasság egy szövetség olyan bajok közös elviselésére, amelyek egyéb ként nem keletkeznének.

► ***Kossuth Lajos:*** Az eltiport nemzet újjászületik, de öngyilkos nemzetnek nincs feltámadás.

► ***Luther Márton:*** Aki húszévesen nem szép, harmincadik életében nem erős, negyven évesként nem okos, ötvenévesként nem gazdag, annak már nincs reménye.

Aki nem szereti a bort, az asszonyt és a dalt, az bolond marad egész életében.

► ***Madách Imre:*** A tett halála az okoskodás.

► ***Molnár Ferenc:*** Az asszony olyan, mint a monokli; elegáns viselet, de nélküle jobban lát az ember.

► ***Móra Ferenc:*** A nő addig szép, amig szeretik.

► ***Széchenyi István:*** Csak a gyenge szereti önmagát, ha erős vagy, nemzedékeket hordasz szívedben.

► ***Zrinyi Miklós:*** Nem szégyen attól tanulni, aki tud szégyen megkötni magad a tudatlanságban, s nem tanulni.

Laczkó Katalin: **A hollandus magyar iskolája**

Úgy öt évvel ezelőtt felfedeztem az interneten a MagyarOnline.net cím alatt egy holland oldalon „A hollandus szerelme“ címmel egy ismertetőt Ferencz Zsuzsanna tollából egy fiatalemberről, aki „miközben kínkeservesen megtanult magyarul, beleszeretett a nyelvbe“.

Most úgy hozta a sorsom, hogy Amsz terdamban jártam, amikor fel tudtam vele venni a kapcsolatot. Meghívott egy „holland kávé zásra“ Haarlembe, ami rendesen kb. húsz perc, fél óra (a háziasszonyok között ebédfőzés előtt).

Német kísérőim sürgetésére két óra után abba kellett hagynom Edwin van Schie iskola igazgató, lapszerkesztő, fordítóval a rendkívül érdekes beszélgetést, mert aznapra más tenni valónk is be volt tervezve. Ez alatt a rövid idő alatt megtudtam, hogy Edwin van Schie diák korában mint artista járta a világ nagyobb városait, többek között Londonba is eljutott, ahol megismerkedett egy magyar fiatalemberrel, akitől sok érdekességet hallott Magyarországról.

Ezután két magyar szó birtokában: „barát és Budapest“ regényes körülmények között 1979 ben eljutott a mezőtúri származású barátjához Budapestre, onnan együtt Kolozsvárra. Ennek a kirándulásnak az lett a vége, hogy az amsz terdami egyetemen az általános angol bölcsész kar mellett a magyar tanszéken színháztörténeti szakra is beiratkozott. Diplomamunkáját Örkény István „Tóték“ című darabjából írta, majd budapesti ösztöndíjjal és debreceni nyári egyetemmel mélyítette magyar tudását. Gyorsan és jól beszéli a nyelvet, egy rendkívül szim patikus holland akcentussal.

Kérdésemre, mennyi ideig tartott neki ma gyarul megtanulnia, hét év volt a válasz. Viszont szlovénul (ahonnan a felesége származik), öt hét tanulás után jól meg tudta magát értetni. „A magyar nyelvet nem lehet a szavak miatt meg jegyezni, a szószerkezet, a szóképzés, a monda szerkezet is teljesen eltér más nyelvekétől.“

A magyar iskolát önerőből építette fel a lakóháza melletti garázsa fölé. Évente kb. 60 érdeklődőnek „aki szerelmes, aki turista, aki Magyarországon üzletel, aki eredetiben akar olvasni valamely írót, akinek ősei magyarok voltak, vagy akinek ez a hobbyja“ oktat magyar nyelvtant heti 4 alkalommal, esténként. 1989 en magyar nyelvtankönyvet állított össze „Beszélj magyarul“; az újabb kiadás hamarosan követte. 10 évvel ezelőtt magyar holland nyelvű újságját indította el „Most magyarul!“ címmel, aminek 2500 olvasója van Hollandiában és Belgiumban. Tartalmilag rendkívül színvonalas és sokrétű témákkal foglalkozik.

Néhány példát kiragadva:

2006 os jubileumi számban Erdély egyik legismertebb és ünnepelt énekesnője a sepsi szentgyörgyi Dancs Annamária aki a "Most magyarul" c. lap ünnepségének fénypontja volt.

Hollandoknak a magyar ábécé különös fel építése, valamint kettős mássalhangzók helyes írása, kiejtése, példákkal.

A tizenötödik magánhangzó, az ë, valamint az igeragozás morfológiai és fonetikai érdekességei.

56 os rotterdami megemlékezés (a hollandiai magyarság rendezvénye volt).

A magyar tőrvívás történetéről (hollandul).

Egy volt tanítvány holland cégének magyar országi sikereiről.

Csángó magyarok története, magyar/holland nyelven.

Bolyai Jánosról megemlékezés.

Rovásírás/ székely rovásírás.

Böjte Csaba testvér, ferences pap dévai gyerekeknek hajlékot és jövőt biztosító áldo zatos munkájáról.

Megemlékezés Kodály Zoltánról.

Mesék, ételreceptek

és elmaradhatatlanul a magyar nyelvtan.

Edwin van Schie könyvfordítással is foglal kozik, éppen most, június közepén jelent meg Eszterházy Péter Nobel díjas író „Utazás a tizenhatos mélyére“ c. könyv fordítása, amihez mondja külön egy „*Eszterházy szótárat*“ is kellett volna összeállítani a sok ritkán haszná latos kifejezés miatt. „Kár hogy nem csináltam meg, most már kezdem elfelejteni.“

Búcsúzáskor egy hatalmas nagy könyvet nyomott a kezembe, Eddy Smid és Frouke Schouwstra holland házaspár kiadásában: „Szemtől szemben / Nagypall tükörben“ címmel. Négy nyel ven, németül is, be mutatják a baranyai N a g y p a l l / P a h l vegyes németek/ svábok és magyarok által lakta falvat, régi és új képekkel, valamint rövid négynyelvű felira tokkal, kis írásokkal.

Az újabban meg jelent újságokból is kaptam néhány pél dányt, amit az Ulmi Magyar Kultúregye sület könyvtárának fogok leadni.

Megköszöntem a beszélgetést további sok sikert kívánva.

Magyarságkutatás helyett lakópark - Segítség a Nagy Lajos Király Magánegyetemnek

Dr. Gyárfás Ágnes, a egyetem elnöke az alábbi levéllel kereste meg egyesületünket. Ágnest jól ismerjük már kétszer tisztelte meg egyesü letünket előadásával és tudását nagyra becsüljük. Vezetőségünk úgy döntött, hogy egy ún. „Spendekonto“ t nyitunk, és megkérjük olvasó inkat, hogy amennyiben az egyetem fenn maradásában segíteni szándékoznak , adomá nyaikat erre a számlára utalják.

Az egyetem épületét ahol már évek óta müködött elvették, az evangélikus egyház rendel késükre bocsátott egy felújításra szoruló épületet. Így tehát nagyon jól jönne az anyagi segítség mégha csak kisebb összegről is lenne szó.

Spendekonto: Ulmer Volksbank
BLZ 630 901 00
KNr.: 251 000 09
Verwendungszweck: „Miskolc“

„Kilakoltatják a Nagy Lajos Király Magán egyetemet miskolci székhelyéről. 2007 nyarán ki kell költözni abból a régi állami épületből, melyben miniszterelnöki rendelkezés értelmében működött, a hírek szerint lakópark épül a helyén. A HunHír.Hu segítségére siet a bajba jutott oktatási műhelynek, és kér minden jóérzésű és hazája sorsát szívén viselő embert, hogy segítse a Miskolci Bölcsész Egyesület fennmaradását.

A Miskolci Bölcsész Egyesület Nagy Lajos Király Magánegyeteme az egyetlen magyarországi kiemelkedően közhasznú szervezet, amely nyíltan nemzeti érzelmű és felfogású oktatást folytat. Ezért képezik tanári karát azok a tudósok és kutatók, akik évtizedek óta tudományos igényességgel tárják fel a magyarság ősmúltját, történetét, nyelvét, egyetemes népi és nemzeti kultúráját, zenéjét, táncát s a világban elfoglalt helyét.

Az egyesület 1989 ben alakult, meghirdetve a háromlépcsős képzési formát: baccalaureatusi három éves képzését, magiszteri és Septem Artes Liberales színtű PhS képzéseit. Az iskola szelle misége és rendszere nagyon népszerű a magyar ság előtt, s annak ellenére, hogy szinte sehol nem jelenik meg róla hirdetés, minden évben 3 400 hallgatóval tud működni. Magyarságtudomány, Lélektudomány (Pszichológia), Művészettörténet, Angol Német nyelvtanár képzését szívesen veszik igénybe a tanulni vágyok.

A kis intézmény kezdetektől fogva sok nehéz séggel küzdött, mert éppen szellemisége miatt szúrt szemet, pedig sem a tanári kar, sem a hallgatók nem politizálnak. Kizárólag a tudománynak szen telik életüket és a tudomány iránt érdeklődő különféle korosztályok oktatását tűzték zászlajukra.

Jelenleg kilakoltató végzés született az Egyesület ellen a Borsod Abaúj Zemplén megyei Bíróságon, ami azt jelenti, hogy 2007 nyarán ki kell költöznie abból a régi állami épületből, melyben miniszterelnöki rendelkezés értelmében működött. Az épületet ugyanis szeptember elején kezdik elbontani. No nem azért mert bontásra szorul állapota miatt, hanem mert a hírek szerint lakópark épül a vasgyári környezetben.

Az említett miniszterelnöki intézkedést Németh Miklós hozta 1989 ben; ezt tiszteletben tartotta Antall József, Horn Gyula, Orbán Viktor, most azonban minden törvényes folyamatot meg szakítva eladták a házat az egyesület feje fölött, az egyesület tudta nélkül úgy, hogy semmilyen elhelyezést nem biztosítanak. Németh Miklós szó szerint a következő rendelkezést hozta az 1989 ben kiadott alapító levelében, melyet Bodonyi Csaba neves építész, országgyűlési képviselőnek írt az alapítás tárgyában:

„…. a minisztérium, s személy szerint a miniszter nem tud Miskolcon, az ott működő régebbi egyetemen bölcsészkart létesíteni, mert ez több milliárd forintjába kerülne, s erre most nincs állami fedezet. Amennyiben azonban a bölcsészet iránti igény ilyen erős, létesüljön magánegyetem, amely állami épületegyüttesben, de állami támo gatás nélkül működne”. Németh Miklós szavainak érvényt szereztek, s az egyesület állami épület együttesben, karbantartásért, őrzésért helyet kapott, s valóban soha nem folyamodott állami támogatásért.

Jelenleg azonban a privatizációra hivatkozva sikerült megkaparintani 30 millió Ft ért a 160 millió Ft ot érő épületet egy ismeretlen KFT nek (mely direkt az épület megvásárlására alakult), s már úgy tűnik, hogy az egyesület érdekeit semmi féle hazai jogszabály vagy rendelkezés nem védi.

A HunHír.Hu segítségére siet a bajba jutott oktatási műhelynek, és az interneten keresztül kér minden jóérzésű és hazája sorsát szívén viselő embert, hogy segítse a Miskolci Bölcsész Egye sület fennmaradását. Eddig a miskolciak révén összegyűlt 2 millió Ft, ami nagy biztonságot ad ugyan, de kevés egy oktatási intézmény elhelye zéséhez. Az idő sürget, ezért kérjük segítsenek, ne hagyják elveszni a 18 éve működő és egybetartott nemzeti közösséget. Ha megérinti szívüket a nagyon nagyon várt adakozás gondolata, küldjék adományaikat a következő bankszámlára: ***10300002 25509977 - 00003285****. Ha valaki az adója 1% át ajánlaná fel, annak közöljük az alapítványi adószámunkat:* ***18410868 - 1 - 05.*** *Az egyesület telefonszáma :* ***06 - 46 - 331 - 981****.*

Ha felhívnak, a támogatáshoz csekket tudunk küldeni, ezzel is az egyesület számlájára érkezik be az összeg. (Saját adóazonosító számukat kérjük tüntessék fel.)

Nem milliókat várunk, sok kis adomány is előre viszi dolgunkat. Hálásan köszönjük minden nehéz helyzetünket megértő jószívű ember támogatását.

Miskolci Bölcsész Egyesület Elnöksége nevében
Dr. Gyárfás Ágnes“

Nyári élménybeszámoló: Orfű és Abaliget

Nyári szabadságomat mint mindig barátaimmal Pécsett töltöttem. Igaz, már régóta ismerem Orfűt és Abaligetet, de még számomra is új látványosságokat fedeztem fel. Most ezeket szeretném bemutatni az olvasónak, hogy ha kedvet kap, talán valamikor ellátogat ezekre a helyekre.

Baczur Magdi

Orfű a 4 tó falva a Mecsek hegység észak nyugati „hátán“, Pécstől 16 km re elhelyezkedő Európa szerte ismert üdülőfalu. A völgy korábbi öt ősi településének összeolvadásával, egy mély történelmű település alakult ki, a természeti értékek és az emberi beavatkozás tökéletes egyensúlyában.

A mindössze 800 lelket számláló település kisvárosnyi területe három gyönyörű tó körül gyűrűzik, erdők, ligetek és szépen rendben tartott parkok közepette. A település számos olyan adottsággal rendelkezik, ami kiválóan alkalmassá teszi arra, hogy az ide érkező vendégek nyugodtan pihenhessenek és hasznosan töltsék el szabadidejüket.

Tájház: Az orfűi Tájház a Mecsek Hegyhát tájegység hagyományait mutatja be. Megtekintését minden a népi kultúra iránt fogékony érdeklődő számára ajánljuk. Az Orfüi Tájház épülete egy igazi kuriózum, mely a község Mecsekrákosi településrészében található. Ritkaság számba megy ez az épület együttes, mert ami itt látható, az egy templom mal egytengelyű, tornácos parasztház látványa.

Muskátli vendéglő: A vendéglő Orfű főterén, a templom mellett, egy csodálatos parkban van. Akár Pécs, akár Magyarhertelend felöl érkezik, megtalálja útbaigazító tábláinkat. Kövesse a táblákat, hogy Orfű legjobb éttermét megtalálja!

Aki ellátogat ide, nemcsak egy étterembe, hanem egy néprajzi környezetbe is cseppen. Amíg a szakácsok elkészítik a megrendelt ételt, nem kell unatkoznia, megtekintheti a néprajzi bemutatót, valamint Serényi László fafaragó népművész mester állandó kiállítását.

Maradandó élmény lehet a kemencés udvar megtekintése is, mely egyedülálló az országban. Itt nemcsak enni, de pihenni is lehet.

Kemencés udvar: A régi paraszti étkezési kultúra feleleventésének színtere, ahol ezt a hagyományt sütési bemutatókon lehet elsajátítani. A magyarság kemencetípusainak, edényeinek, eszközeinek és azok használható másolatainak gyűjteménye, ami itt bemutatásra kerül.

A látogató friss kemencében sült pogácsát és különböző süteményeket vásárolhat.

Abaliget: Cseppkőbarlang

A község legfőbb nevezetessége a Bodó hegy oldalában 219 méterrel a tenger szint felett nyíló barlang. Mattenheim József molnár 1768 ban a malmát hajtó patak elapadt forrását kereste. A helybeli plébános által boros pincének használt 38 méteres előüregen áthatolva fedezte fel a barlang bejáratát. Az előüreget a népnyelv ma is Paplika néven emlegeti. A látogatók egy 500 méteres szakaszt járhatnak be. A barlang állatvilága igen gazdag. Találtak itt olyan vakrákfajtát is, amelynek legközelebbi rokonai Franciaország, Spanyolország és a Balkán félsziget barlangjaiban honosak.

Denevérmúzeum: Az abaligeti Denevérmúzeum egyedülálló tematikus bemutatóhelye a denevérek kevéssé ismert és misztikusnak tűnő világának. Megismerjük a denevérkutatás történetét, eszközeit és ez alapján a denevérek főbb magyarországi tartózkodási helyeit és vándorlási útvonalát is.

Malommúzeum: A múzeum kétféle malmot mutat be. A visszaállított orfűi vízimalom nem csupán múzeum, hanem az egyetlen patakmalom hazánkban, amely napjainkban is tényleges gabonaőrlést folytat egész évben. Ha nem bérőrlés folyik a malomban, vásárolhat is a helyben őrölt lisztekből.

Dr. Blum Ildikó: Wie schreibe ich mein Testament?

Dr. Blum Ildikó rendszeresen hirdet újságunkban. Felajánlotta, hogy olvasóinkkal ismertet néhány külföldön élő magyarokat érintő jogszabályt. Mivel azok, akiket ezek a jogszabályok érdekelnek, tudnak németül, a törvényt nem fordítottuk le magyarra. Újságunkat olyanok is kapják, akik nem tudnak németül, azoktól ezúton kérek elnézést.

Baczur Magdi

Es sind meistens die ältere deutsche Staatsbürgern, die in Ungarn ein Häuschen gekauft haben, um die Rentnerzeit voll genießen zu können. Die Immobilie liegt in einem fremden Land und der Erblasser hatte die deutsche Staatsangehörigkeit. Welches Recht gilt jetzt?

Man sollte sich rechtzeitig darüber Gedanken machen, wem das Haus nach dem Ableben eines Elternteils gehören soll. Den Kindern oder dem Ehepartner und wie man dies durchsetzen kann.

Aus Gründen der Beweissicherung und als Ausdruck für die Ernsthaftigkeit muss das Testament eigenhändig vom Erblasser geschrieben und unterschrieben sein. Der Tag und Ort der Testamentserrichtung muss angegeben werden. Die Unterschrift muss am Schluss des Textes die Urkunde abschließen. Nachträge müssen von der Unterschrift gedeckt sein. Die eigenhändige Unterzeichnung soll der Vorname und der Familienname enthalten. Entscheidend ist nicht, ob in dem Text das Wort Testament vorkommt. Bei mehrseitigen Texten sollte man Seitenzahlen einfügen und jede Seite unterschreiben! Die Sprache der Niederschrift muss die juristische Fachsprache sein. Ist eine Niederschrift unverständlich oder unlesbar, wird der Wille des Erblassers durch Auslegung ermittelt, im schlimmsten Fall außer Acht gelassen.

Statt ein Testament selber zu schreiben, hat der Erblasser die Möglichkeit bei einem Notar seinen letzten Willen zu erklären, oder ihm eine Schrift mit einer Erklärung zu übergeben, sodass das Schriftstück seinen letzten Willen enthält. Die Schrift braucht nicht von ihm geschrieben sein und kann verschlossen übergeben werden.

Wenn Ehegatten gemeinsam ein Testament schreiben wollen, genügt es, wenn nur ein Ehegatte das Testament schreibt. Schließlich unterschreiben sie es gemeinsam, mit der Angabe des Datums und des Errichtungsortes.

Die Ehegatten können ihren letzten Willen auch beim Notar erklären, oder wie bei dem eigenhändigen Testament, eine Schrift auf ihr Verlangen in die besondere amtliche Verwahrung geben.

Bei einem deutsch ausländischen Ehepaar wird jeder Ehegatte nach seinem Heimatrecht beerbt. Heimatrecht ist das Recht des Staates, dem der Erblasser im Zeitpunkt seines Todes angehörte.

Hatte die verstorbene Ehefrau die ungarische Staatsangehörigkeit, wird ihr deutscher Ehemann nach dem ungarischen Erbrecht beerbt. Hatten beide Ehegatten die deutsche Staatsangehörigkeit und ist der Nachlass eine Liegenschaft, die sich in Ungarn befindet, wird ebenso das ungarische Erbrecht angewendet.

Stirbt ein deutscher Staatsangehöriger, der Immobilien in Deutschland und in Ungarn besaß, oder bewegliches Vermögen in Deutschland und eine Immobilie in Ungarn hatte, ist die in Ungarn befindliche Immobilie immer und zwingend dem ungarischen Recht unterstellt. Diese Nachlassspaltung hat zur Folge, dass zwei selbstständige Nachlassteile entstehen. Der Erblasser kann für jedes Nachlassteil eigene Erben einsetzen. Die Pflichtteilsrechte werden unterschiedlich und für jeden Nachlassteil gesondert berechnet.

Beispiel: Der Erblasser setzt für die in Deutschland befindliche Immobilie sein Sohn und für die in Ungarn befindliche Immobile seine Tochter jeweils zu Alleinerben ein. Somit sind beide Kinder enterbt und pflichtteilsberechtigt.

In Ungarn, sowie in vielen anderen vom römischen Recht beeinflussten Rechtsordnungen ist das gemeinschaftliche Testament unzulässig. Ein Erbvertrag kann nur in Form eines entgeltlichen Leibrentenvertrages mit bereits lebzeitigem Verfügungsverbot des Erblassers geschlossen werden. Weil die Formvorschrift für die Gültigkeit eines Testaments in beiden Ländern unterschiedlich ist, könnte eintreten, dass der Ehepartner der in Deutschland Alleinerbe ist, in Ungarn dagegen aus der Erbfolge ausgeschlossen wird.

Dr. Blum Ildikó

ügyvéd

NÉMET-MAGYAR ÜGYVÉDI IRODA

Heinrich von Tettingen Straße 37
78465 Konstanz Wallhausen
Tel/Fax: 0 7533/ 94 95 08

Ügyvédi képviselet Németországban és Magyarországon

Kanzlei Corvinus
www.ildiko blum.de info@ildiko blum.de

Beispiel: Deutsche Ehepartner errichten bei einem deutschen Notar ein gemeinschaftliches Testament, wobei sie sich gegenseitig als Alleinerbe einsetzen. Nach dem Tod des Ehegatten, der in Ungarn Land und Immobilen besaß, wird der uneheliche Sohn durch die gesetzliche Erbfolge Alleinerbe.

Nach ungarischem Recht ist ein Testament auch dann gültig, wenn dies nicht von dem Erblasser eigenhändig geschrieben worden ist. In diesem Fall muss der Erblasser bei gemeinsamer Anwesenheit von zwei Zeugen selbst und die beiden Zeugen ebenfalls unterschreiben. Die Zeugen müssen den Inhalt des Testamentes nicht kennen. Der Erblasser kann das eigenhändige Testament sowohl selbst schreiben, als auch durch jemand anderem (Schreibmaschine) schreiben lassen und diese maschinelle oder fremde Schrift vor zwei Zeugen als sein Testament deklarieren.

Dieses maschinell erzeugte Schriftstück, das von zwei Zeugen und dem Erblasser unter schrieben wurde, ist in Deutschland kein gültiges Testament.

Beispiel: Eine Ehefrau mit deutscher Staatsangehörigkeit errichtet ein mit dem PC geschriebenes Testament, in dem sie ihren Ehegatten als Alleinerben von Grund und beweglichem Vermögen ernennt. Vor zwei Freundinnen unterschreibt sie es eigenhändig und die zwei Freundinnen unterschreiben es auch. Sodann gibt sie dieses Testament in die besondere amtliche Verwahrung eines Notars in Deutschland. Nach ihrem Tod wird der Ehemann durch die letztwillige Verfügung seiner Frau Alleinerbe des in Ungarn befindlichen Grundvermögens. Für das restliche bewegliche Vermögen gilt in Deutschland und in Ungarn dieses Testament nicht. Hierfür tritt die deutsche gesetzliche Erbfolge ein.

Beispiel: Nach letztwilliger Verfügung erbt der in Ungarn lebende Sohn mit ungarischer Staatsangehörigkeit das Eigenheim, die in Deutschland lebende Tochter mit deutscher Staatsangehörigkeit 7000 qm Ackerland. Das ungarische Bodengesetz enthält für Ausländer ein Erwerbsverbot für Eigentum an fruchtbaren Boden. Somit kann die Tochter das Ackerland nicht erben. Sie hat jedoch einen Pflichtteils anspruch, welches nach der ungarischen gesetz lichen Erbfolge aus dem gesamten Nachlass berechnet wird.

Es ist zu empfehlen, bei einer persönlichen oder sachlichen Auslandsberührung stets ein Gutach ten einzuholen, bevor man ein Testament schreibt. In der Praxis sollte der deutsche Notar den Erblasser an einen ungarischen Rechtskundigen verweisen. Dieser kann ihn nach ungarischem Recht über seinen Grundbesitz in Ungarn beraten.

Dr. Ildikó Blum
Ügyvéd ungarische Anwältin

„Charivari“ Október 20. szombat, 20.30 órakor

A magyarországi „Zengő“ együttes az ulmi „Charivari“ ban (Ulm, Stuttgarter Str. 13.) vendégszerepel. Az együttes 20 éves múltra tekinthet vissza, nagyon sok országban felléptek, több TV és rádiószereplésük mellett 3 albumuk is megjelent. A zenéjükben keveredik az ázsiai őskultúra az európai ritmusokkal.

Egyik sajátossága a programnak a „táncház“, ami azt jelenti, hogy a koncert végén a közönség bevonásával különböző táncokat mutatnak be.

A „Charivari“ felkérésére egyesületünk szol gáltatja a magyaros falatokat és a finom borokat.

Szívesen látnánk, ha egyesületünkből minél többen jönnének el erre a koncertre és ismerő seik körében is egy kis reklámot csinálnának.

Belépődíj: 10, /8, EUR.

Dr.-Ing. Peter Hecker

allgemein beeidigter und öffentlich bestellter Verhandlungsdolmetscher und Urkundenübersetzer der ungarischen Sprache
(az Ulmi Magyar Kultúregyesület tagja)

vállalja

anyakönyvi kivonatok,
bizonyítványok, diplomák,
bírósági periratok,
szerződések,
műszaki szakszöveg
és minden egyéb okirat

hiteles, pecséttel ellátott, német/magyar és magyar/német fordítását rövid határidőre.

Breslauer Straße l8, 89231 Neu-Ulm
Tel. (0731) 713731, Fax (030) 484981462
Handy: 0179-4764474
E-Mail: p-a.hecker@t-online.de

Budapesten, a Margit híd pesti hídfőjénél, a Katona József utcában **2,5 szobás**, 68 m² es, összkomfortos, azonnal beköltözhető I. emeleti **saroklakás** erkéllyel, liftes házban, kedvezményes áron **eladó**.

Érdeklődni a következő telefonszámon:

(0036) - 23 - 455411

NAGYTAKARÍTÁS

Szombat, szeptember 1., 10.30 órakor

Számítunk tagtársaink segítségére!

JOHANN HOCK

Dipl. Ing.
öffentlich bestellter und vereidigter Übersetzer für UNGARISCH
felesketett magyar nyelvi fordító
bejegyezve: Landgericht Ulm
vállalja

- ***anyakönyvi kivonatok***
- ***bírósági ítéletek***
- ***szerződések***
- ***diplomák***
- ***bizonyítványok***
- ***műszaki szakszövegek***
- ***és egyéb okiratok***

német hatóságok által elfogadott hiteles fordítását német nyelvre

szinkrontolmácsolás általános és szakirányú rendezvényeken német és magyar nyelven

Hopfenweg 1 - 89155 Ringingen
Tel.: (07344) 3823 - Fax: (07344) 5883
Mobiltelefon: 0172 - 7317298
E-Mail: johann.hock@t-online.de

Pillanatfelvételek a május 1-i grillezésről

HEGYESBÍTÉS:

Előző számunkban a közgyűlési beszámolóban tévesen írtuk, hogy Balogh Zoltán szólalt fel. Természetesen Balogh Tiborról van szó. Olvasóinktól elnézést kérünk az elírásért.

RADIO FREE FM
102,6 MHz Kábelen 97,7
Magyar nyelvű rádió
Szombatonként 9 órától

Szerkeszti és vezeti Darányiné Demeter Magdi

Az Ulmi Magyar Kultúregyesület kiadványa

Telefon: (0731) 35479

Egyesületi honlap: http://www.ulmke-online.de
e-mail: info@ulmke-online.de

Felelős szerkesztő: Baczur Magdi
Tel. (07305) 21821 e mail: magdi.b@web.de
Olvasó szerkesztő: Bánrévi Magdi